

ANNEX II - ESTRATT TA' DEĊIŻJONI/SOLUZZJONI BIL-QORTI F'MATERJI TA' OBBLIGI TA' MANTENIMENT SOĠĠETTA GHALL-PROCĊEDURA TA' RIKONNOXIMENT U TA' DIKJARAZZJONI TA' EŻEGWIBILTÀ

(l-Artikolu 28 u l-Artikolu 75(2) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 4/2009 tat- 18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonnoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji ta' obbligi ta' manteniment (1))

IMPORTANTI

Għandha tinħareġ mill-ġurisdizzjoni ta' oriġini

Għandha tinħareġ biss jekk id-deċiżjoni jew it-transazzjoni ġudizzjarja tista' tiġi eżegwita fl-Istat Membru ta' oriġini

Għandha tissemma biss l-informazzjoni indikata fid-deċiżjoni jew fit-transazzjoni ġudizzjarja jew li dwarha kienet infurmata l-ġurisdizzjoni ta' oriġini

1. Natura tad-dokument

Deċiżjoni:

Tranzazzjoni ġudizzjarja:

Data u numru ta' referenza:

2. Ġurisdizzjoni tal-oriġini

2.1. Identità:

2.2. Indirizz

2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

2.2.3. Stat Membru

Il-Belġju	il-Kroazja	Il-Polonja
Bulgarija	L-Italja	Il-Portugall
Repubblika Ċeka	Ċipru	Rumanija
Il-Ġermanja	Il-Latvja	Is-Slovenja
Danimarka	Il-Litwanja	L-Islovakkja
L-Estonja	Il-Lussemburgu	Il-Finlandja
L-Irlanda	L-Ungerija	L-Iżvezja
Il-Greċja	Malta	Ir-Renju Unit
Spanja	L-Olanda	
Franza	L-Awstrija	

2.3. Tel. Fax/Posta elettronika:

3. Applikant(i) (*) ()**

(¹) ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1.

(*) Jekk il-partijiet m'humiex kwalifikati bħala applikant jew konvenut fid-deċiżjoni/transazzjoni ġudizzjarja, għandhom jiġu identifikati minghajr distinzjoni bħala applikant jew konvenut.

(**) Jekk id-deċiżjoni/fit-transazzjoni ġudizzjarja tikkonċerna aktar minn tliet applikanti jew tliet konvenuti, ehmeż folja supplimentari.

3.1. Persuna A

3.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

3.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

3.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

3.1.4. Indirizz:

3.1.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.1.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

3.1.4.3. Pajjiż:

3.1.5. Ibbenefika/t minn

3.1.5.1. għajnuna legali:

Iva

Le

3.1.5.2. eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq:

Iva

Le

3.1.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva

Le

3.2. Persuna B:

3.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:

3.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

3.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

3.2.4. Indirizz:

3.2.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.2.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

3.2.4.3. Pajjiż:

3.2.5. Ibbenefika/t minn

3.2.5.1. għajnuna legali:

Iva

Le

3.2.5.2. eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq:

Iva

Le

(*) Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

3.2.5.3. proċedura bla fl-as qaddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva

Le

3.3. Persuna C

3.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:

3.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

3.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

3.3.4. Indirizz:

3.3.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.3.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

3.3.4.3. Pajjiż:

3.3.5. Ibbenefika/t minn

3.3.5.1. għajnuna legali:

Iva

Le

3.3.5.2. eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq:

Iva

Le

3.3.5.3. proċedura bla fl-as qaddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva

Le

4. Konvenut(i) (*) (**)

Jekk il-partijiet m'humiex kwalifikati bħala applikant jew konvenut fid-deċiżjoni/transazzjoni ġudizzjarja, għandhom jiġu identifikati mingħajr distinzjoni bħala applikant jew konvenut.

4.1. Persuna A

4.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

4.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

4.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

(¹) Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġuriżdiżjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

(²) Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġuriżdiżjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

(³) Jekk il-partijiet m'humiex kwalifikati bħala applikant jew konvenut fid-deċiżjoni/transazzjoni ġudizzjarja, għandhom jiġu identifikati mingħajr distinzjoni bħala applikant jew konvenut.

(⁴) Jekk id-deċiżjoni/it-transazzjoni ġudizzjarja tikkonċerna aktar minn tliet applikanti jew tliet konvenuti, ehmeż folja supplimentari.

4.1.4. Indirizz:

4.1.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.1.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.1.4.3. Pajjiż:

4.1.5. Ibbenefika/t minn

4.1.5.1. għajnuna legali:

Iva

Le

4.1.5.2. eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq:

Iva

Le

4.1.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva

Le

4.2. Persuna B:

4.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:

4.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

4.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.2.4. Indirizz:

4.2.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.2.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.2.4.3. Pajjiż:

4.2.5. Ibbenefika/t minn

4.2.5.1. għajnuna legali:

Iva

Le

4.2.5.2. eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq:

Iva

Le

4.2.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva

Le

(¹) Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġuriżdizzjoni, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

(²) Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġuriżdizzjoni, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

4.3. Persuna C

4.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:

4.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

4.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.3.4. Indirizz:

4.3.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.3.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.3.4.3. Pajjiż:

4.3.5. Ibbenefika/t minn

4.3.5.1. għajnuna legali:

Iva

Le

4.3.5.2. eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq:

Iva

Le

4.3.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva

Le

5. Dettalji tad-deċiżjoni/transazzjoni ġudizzjarja

5.1. Valuta

Euro (EUR)

Kroner Daniż

Lira Sterlina (GBP)

Koruna Ċeka (CZK)

Forint Ungeriz (HUF)

Krona Svediża (SEK)

Zloty Pollakka (PLN)

Leu Rumun (RON)

Oħrajn (jekk jogħġbok specifika):

Lev Bulgaru (BGN)

Kuna Kroata (HRK)

5.2. Talba għal manteniment (*)

5.2.1. Talba għal manteniment A

5.2.1.1. It-talba għal manteniment għandha tithallas

Minn:

(kunjom u isem/ismijiet)

lil:

(kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li għandha tingħata s-somma)

Persuna li għaliha huwa dovut il-manteniment:

(kunjom u isem/ismijiet)

(*) Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġuriżdiżjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (GU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

(**) Jekk id-deċiżjoni/it-transazzjoni ġudizzjarja tikkonċerna aktar minn tliet applikanti jew tliet konvenuti, ehmeż folja supplimentari.

5.2.1.2. Ammont li għandu jithallas f' darba waħda biss

Jekk applikabbli, perijodu kopert:

(data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment)

Jum/Data ta' skadenza:

(jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.1.3. Ammont li għandu jithallas f' diversi drabi

Jum/Data ta' skadenza (jj/xx/ssss):	Ammont:

5.2.1.4. Ammont li għandu jithallas perijodikament

Darba f' ġimgħa:

Darba fix-xahar:

Oħra (specifika l-frekwenza):

Ammont:

Jibda minn:

(jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

Jekk applikabbli, sa (data (jj/xx/ssss) jew avveniment):

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indiċjat, jekk jogħġbok indika l-modalitajiet tal-kalkolu ta' dan l-indiċjar:

Indiċjar applikabbli minn (jj/xx/ssss)

(jj/xx/ssss)

5.2.1.5. Ammont dovut b'lura

Perijodu kopert (jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss)

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

5.2.1.6. Interessi (jekk indikati fid-deċiżjoni/transazzjoni ġudizzjarja)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk jogħġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti mill-:

(jj/xx/ssss)

5.2.1.7. Hlas in natura (specifika):

5.2.1.8 Tip ieħor ta' hlas (specifika):

5.2.2. Talba għal manteniment B

5.2.2.1. It-talba għal manteniment għandha tithallas

Minn:

(kunjom u isem/ismijiet)

lil:

(kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li għandha tingħata s-somma)

Persuna li għaliha huwa dovut il-manteniment:

(kunjom u isem/ismijiet)

5.2.2.2. Ammont li għandu jithallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, perijodu kopert:

(data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment)

Jum/Data ta' skadenza:

(jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.2.3. Ammont li għandu jithallas f'diversi drabi

Jum/Data ta' skadenza (jj/xx/ssss):	Ammont:

Jum/Data ta' skadenza (jj/xx/ssss):	Ammont:

5.2.2.4. Ammont li għandu jithallas perjodikament

Darba f' ġimgħa:

Darba fix-xahar:

Oħra (specifika l-frekwenza):

Ammont:

Jibda minn:

(jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

Jekk applikabbli, sa (data (jj/xx/ssss) jew avveniment):

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indicijat, jekk jogħġbok indika l-modalitajiet tal-kalkolu ta' dan l-indicjar:

Indicjar applikabbli minn (jj/xx/ssss)

(jj/xx/ssss)

5.2.2.5. Ammont dovut b'lura

Perijodu kopert:(jj/xx/ssss)

sa (jj/xx/ssss)

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

5.2.2.6. Interessi (jekk indikati fid-deciżjoni/transazzjoni ġudizzjarja)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk jogħġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti mill-:

(jj/xx/ssss)

5.2.2.7. Hlas in natura (specifika):

5.2.2.8. Tip ieħor ta' ħlas (speċifika):

5.2.3. Talba għal manteniment C

5.2.3.1. It-talba għal manteniment għandha titħallas

Minn:

(kunjom u isem/ismijiet)

lil:

(kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li għandha tingħata s-somma)

Persuna li għaliha huwa dovut il-manteniment:

(kunjom u isem/ismijiet)

5.2.3.2. Ammont li għandu jithallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, perijodu kopert:

(data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment)

Jum/Data ta' skadenza:

(jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.3.3. Ammont li għandu jithallas f'diversi drabi

Jum/Data ta' skadenza (jj/xx/ssss):	Ammont:

5.2.3.4. Ammont li għandu jithallas perjodikament

Darba f'gimgħa:

Darba fix-xahar:

Oħra (speċifika l-frekwenza):

Ammont:

Jibda minn:

(jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

Jekk applikabbli, sa (data (jj/xx/ssss) jew avveniment):

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indiċjat, jekk jogħġbok indika l-modalitajiet tal-kalkolu ta' dan l-indiċjar:

Indiċjar applikabbli minn (jj/xx/ssss)

(jj/xx/ssss)

5.2.3.5. Ammont dovut b'lura

Perijodu kopert:(jj/xx/ssss)

sa (jj/xx/ssss)

Ammont:

Modalitajiet ta' ħlas:

5.2.3.6. Interessi (jekk indikati fid-deċiżjoni/transazzjoni ġudizzjarja)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk jogħġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti mill-:

(jj/xx/ssss)

5.2.3.7. Ħlas in natura (speċifika):

5.2.3.8. Tip ieħor ta' ħlas (speċifika):

5.3. Infiq u spejjeż

Id-deċiżjoni/it-transazzjoni ġudizzjarja tipprevedi li

(kunjom u isem/ismijiet)

għandu jħallas l-ammont ta':

lil:

(kunjom u isem/ismijiet)

F'każ ta' zieda ta' folji addizzjonali, in-numru tal-paġni:

Magħmul fi :

il-

(jj/xx/ssss)

Firma u/jew timbru tal-qorti tal-origini: